

*Bar Escacae presents*

*Oriental Dance Night Vol.8: Introducing Kanzi*

*Special Guest: Kanzi*

第1部 (19:30~19:50)

1. Farah Ebn El Balad

---

振付 (オリジナル) : Khalil Khalil – エジプト / 振付 (アレンジ) : Sonia – 日本  
スタイル : エジプシャン / ダンサー : Kanzi

エジプトの人気シャビー歌手、サッド・エル＝ソガエル (Saad El Soghayer) のファラー・イブン・アル・バラディ (Farah Ebn El Balad) で踊ります。シャビー (Shaabi) は20世紀後半に生まれたエジプトの大衆音楽のジャンルで、エジプトでは歌謡曲として親しまれています。この振付は、エジプトの貴公子と呼ばれている人気男性ベリー・ダンサー、ハリル・ハリル (Khalil Khalil) が創ったものを、ソニア (Sonia) がアレンジしたものです。

「この曲はお祭りのようなパーティーのような本当に楽しい曲です。私はベリー・ダンス以外に盆踊りがとっても好きで、毎年、日本三大盆踊りの一つ『郡上踊り』に出掛けます。やはり私も日本人、血が騒ぐようにリズムに乗って一晩中踊り明かします。この曲もそんな血が騒ぐような楽しさを味わいながら踊りたいと思います。是非皆様も一緒に楽しんで頂けたら、嬉しく思います。(Kanzi)」

## 2. Madonna Nera

---

振付：KiKi Alma – 日本／スタイル：ジプシー・フュージョン／ダンサー：Nurah

黒いマリア・マグダラ。慈愛と女性性の化身、マグダラのマリア信仰の讃歌です。ジプシー・キングスを連想させるジプシー・ルンバです。曲調からスペイン語で歌われているイメージを持つのですが、なんとこの歌はナポリ語の古語で歌われています。私の師匠である KiKi Alma が『母性、そして生かされている事への賛歌』を感じて振付を創りました。

この曲をナポリのお年寄りに聴いていただいたところ、「Madonna Nera は『黒い衣装の聖マドンナ』という意味です。この黒い衣装をまとったマドンナの像がアヴェリーノと言う村の小さな教会にあります。これはその『黒い衣装の聖マドンナ』への祈りの歌です。ナポリにも『黒い衣装の聖マドンナ』の像が各所にあります。」と教えていただきました。私はマグダラのマリアは肌が黒いと思っていたのですが、この曲で歌われているマグダラのマリアは衣装が黒いと聞き大変驚きました。

その後、ナポリ出身の方から英訳をいただきました。古語なので 80%程度しか理解出来なかったとのことでしたが、南イタリアにカソリックが伝来する以前の宗教儀礼について歌われているという非常に興味深い歌詞だということが解りました。歌詞の後半で人々が信仰をする Madonna Nera 像が歌われているのですが、残念なことに、そこが理解出来なかった 20%に該当します。しかし、解読出来た範囲の歌詞から『母性、そして生かされている事への賛歌』を垣間見ることが出来ました。翻訳した資料を私のウェブサイトに掲載しておりますので、ご興味がありましたらぜひご覧ください。

マグダラのマリアは様々な解釈の存在する女性で、調べれば調べるほど不思議な世界に入っていきます。とても興味深く、強く心が惹かれる女性です。私はこの曲の歌詞の内容を深く理解したいと思っています。もしお知り合いにナポリ語の古語をおわかりになれる方がいらっしゃいましたら、ぜひご紹介ください。

深化して行く姿を見ていただけるダンサーでありたいという思いから、この曲は毎回踊らせていただいています。

### 3. Belo Falla Solo 振付：Sonia – 日本／スタイル：ドラム・ソロ／ダンサー：Kanzi

インストルメンタル。ドラムのリズムだけで構成された曲で踊ります。

「この曲はドラム・ソロで打楽器だけで演奏されます。打楽器だけの演奏ということはメロディーやハーモニーの無いリズムだけの原始的な音楽と言えます。しかし大きく考えれば、リズムは星の動き、移り変わる四季、気候、動植物の中にも必ずあります。私たち人間にとっても心臓の鼓動、呼吸、毎日の生活から身体の動き、全てリズムを持って生きています。古代の人々は、この大自然の営みのリズムと身体を共鳴させることにより、生きる喜びを身体で直接感じ取っていたのでは無いでしょうか。私も音楽の動きに身体を共鳴させ、自由に踊れるベリー・ダンスを目指したいと思っております。(Kanzi)」

## 第2部 (20:30～20:50)

### 1. The Magency 振付：Nurah – 日本／スタイル：エジプシャン／ダンサー：Nurah

インストルメンタル。エジプトの著名な音楽家であるレダ・サード (Reda Saad) が、ヤスミナ (Yasmina of Cairo) のメージェンシー (The Magency) のために書いた、Heya Di Yasmina, Entrance (This is Yasmina, Entrance) という楽曲で踊ります。

ヤスミナは、エジプトを拠点に世界的に活躍している英国人のベリー・ダンサーで、ダンサー・ネームには、カイロに咲く英国の薔薇と言う賞賛が込められています。

メージェンシーとは、エジプトでベリー・ダンスを踊る際に最初に踊る曲のことをいいます。ダンサーはメージェンシーで登場し自身の魅力を要約して紹介します。英語で出現という意味で使用する名詞、Emergence が語源であると言われています。

## 2. Katar Khayre

---

振付：Raquia Hassan – エジプト／スタイル：エジプシャン／ダンサー：Nurah

シリーン・アブドゥル=ワッハーブ (Shireen Abdel Wahab) のカタ・ハリ (Katar Khayre) という曲で踊ります。エジプシャン・スタイルのベリー・ダンス界のゴッド・マザー、ラキア・ハッサン (Raquia Hassan) の振付です。

“愛するがゆえに耐え忍んだのに裏切った男。私の苦しみをあの男<sup>ひと</sup>にわからせることが出来たなら、ひよっとしたらやり直せるかもしれない……。”

美しく詩的にまとめるとこんな感じなのですが、実際の歌詞の内容を現代の日本人が知るとちよつとゾツとするかもしれません。ただ、日本でも封建時代に作られた芸能に同じようなものがありますので、生きている時代や場所で文化は違って当たり前だと思いますし、時代や場所を超えて愛する男を思う女の気持ちを想像いたします。

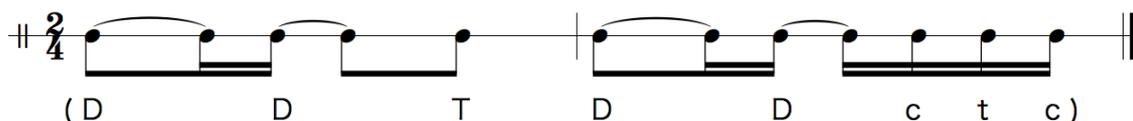
## 3. Solo Tabra

---

振付：Erman Olga – ウズベキスタン／スタイル：ドラム・ソロ／ダンサー：Nurah

インストルメンタル。ドラムのリズムだけで構成された曲で踊ります。ダンスからメロディーを感じていただければ嬉しいです。

この曲はハリージ (Khaliji) のリズムが組み込まれた少し珍しいドラム・ソロです。ハリージはイスラム教の戒律が厳しい湾岸諸国の女性社会の中だけで踊られてきた民族舞踏で、ベリー・ダンサーが紹介するまでは男性が見ることは難しいものでした。ハリージは2拍子のステップ (歩行と同じ、1・2、1・2～) を踏みますが、ドラムはステップとは異なる次のようなリズムを演奏します。



本日は『Bar Escae presents Oriental Dance Night Vol.8: Introducing Kanzi』へ足をお運び  
くださりありがとうございました。日本では中々見る機会がない男性のベリー・ダンスはいか  
がでしたでしょうか？

次回は5月7日（土）の開催です。また来月もお会い出来る事を楽しみにしております。本日  
もありがとうございました。

2016年4月2日（土） Nurah（ヌーラ）

参考文献：

1. ベリーダンス・ジャパン編集部編. ベリーダンス用語集: わかりやすく実用的な解説で、ベ  
リーダンスの疑問がスッキリ!!。イカロス出版, 2013, 111p.
2. 西尾哲夫, 堀内正樹, 水野信男編. アラブの音文化: グローバル・コミュニケーションへのい  
ざない。スタイルノート, 2010, 304p.
3. ジャクリーヌ・クラン. マグダラのマリア: 無限の愛. 福井美津子訳. 岩波書店, 1996, 332p.
4. 大塚和夫ほか編. 岩波イスラーム辞典. 岩波書店, 2002, 1266p.
5. 日本イスラム協会ほか編. 新イスラム辞典. 平凡社, 2002, 672p.
6. Shems. "Oriental Entrances: The Magency – Oriental Entrance – Raqs Sharqi". Shems  
Dance. <http://www.shemsdance.com/articles/oriental-entrances/>, (accessed  
2016-03-04).
7. Nurah. Madonna Nera: ナポリ語の古語で歌われている歌詞の検討資料. 2015, 4p.  
<http://nurah.dance/archive/MadonnaNeraLyric.pdf>.

## プロフィール

### Nurah（ヌーラ）

2006年にベリー・ダンスに出会い、その美しさと表現の深みに心を奪われる。途中何度かの中断を経て、2009年より本格的に学び始める。

2015年、ニューヨークを拠点とする世界的なベリー・ダンス・カンパニー“Bellyqueen”の日本公演にダンサーとして出演。2016年、Kansai Bellydance Competition in Japan ファイナリスト。

エジプシャン・スタイルをルーツに、女性が持つ自然な力と美しさを表現するベリー・ダンスを目指している。ベリー・ダンサーとして大切にしていることは、自信と尊厳を持って品格のある踊りをすること。日本のベリー・ダンサーが主体となって、ショー・ビジネスとして世界で通用する舞台を創ることが夢。

現在、兵庫・大阪のレストランなどでベリー・ダンス・ショーに出演の他、講師として活動中。まったくダンスの経験がないまま、30歳を過ぎてからベリー・ダンスを始めた体験から、「やる気があれば何歳からでも始められる」をテーマに、生徒が真剣である限り絶対に見放さない寄り添うレッスンを行なっている。

一児の母。

ベリー・ダンスを Erman Olga、Sonia、KiKi Alma、MAYUKO に師事。  
舞台芸術を北山大介、土居愛尚、的場涼香、木ノ原成子に師事。

Nurah 公式ウェブサイト

<http://nurah.dance/>

Nurah 公式 Facebook ページ

<https://www.facebook.com/nurahkobe>

Nurah 公式ブログ

<http://ameblo.jp/nurah-kobe/>

## プロフィール

### **Kanzi (カンジ)**

私は、大きな体格を生かした男性らしい動きと、しなやかな美しさが融合したベリー・ダンスを目指しています。男性ベリー・ダンサーがもっと世の中に広がる事が夢です。

現在、Sonia の許でベリー・ダンスを修業中。Nurah の弟弟子。



アンケートにご協力をお願いいたします。  
アンケートの結果については、今後の活動の参考とさせていただきます。

Oriental Dancer Nurah

お住まいの都道府県	_____ 都・道・府・県
性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
年齢	<input type="checkbox"/> 10代 <input type="checkbox"/> 20代 <input type="checkbox"/> 30代 <input type="checkbox"/> 40代 <input type="checkbox"/> 50代 <input type="checkbox"/> 60代 <input type="checkbox"/> 70代 <input type="checkbox"/> 80代 <input type="checkbox"/> 90代

問1：ベリー・ダンスをご覧になるのは？

今回が初めて 今回が\_\_\_\_\_回目

問2：ベリー・ダンスにどのようなイメージを持たれていますか？

(ご遠慮なくお書きください。)

問3：ベリー・ダンスを踊ってみたいですか？

(男性のベリー・ダンサーもいらっしゃいます♪)

踊ってみたい 踊っている 踊っていた 見るのが一番

問4：今日のイベントをどのような情報源からお知りになりましたか？

(いくつでもお選びください。)

Nurah の Facebook ページ Nurah のブログ

Nurah からのお知らせ Bar Escae の Facebook ページ

Bar Escae のスタッフ 友人・知人 フライヤー・ちらし

その他 ( \_\_\_\_\_ )

問5：今後、私にイベントやレッスンのお知らせをさせていただきます方は、

ご連絡先の E メール・アドレスをお教えてください。

裏面に続きます。

問5：本日の演目についてのご意見・ご感想をお聞かせください。

1-1：Farah Ebn El Balad (Kanzi)

(見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

1-2：Madonna Nera (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

1-3：Belo Falla Solo (Kanzi) (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

2-1：The Magency (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

2-2：Katar Khayre (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

2-3：Tabla Solo (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

以上でアンケートは終了です。ご協力ありがとうございました。